

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-980/4870

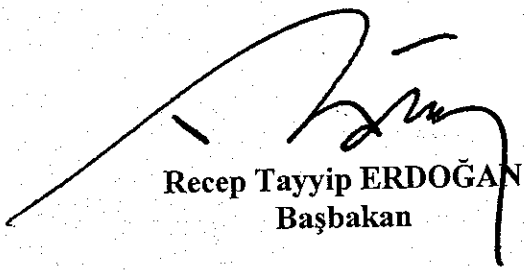
Ankara

13/10/2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

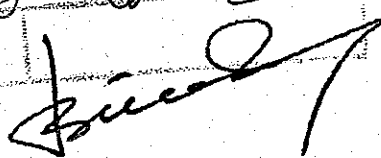
Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 14/10/2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köy İşleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Karantina ve Bitki Koruma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T.C. E. B. Dışişleri Bakanlığı	
İşin Adı	Tarım, Orman ve Köy İşleri
İşin No	Dışişleri
Tarih	25.10.2004 1/909
İşin Durumu	Yeni
İşin Sonuç	15.11.
	

GEREKÇE

Türkiye, ekonomik açıdan yeni pazarlara girme imkanını arttırmak, siyasal açıdan ise, sorunlarını global planda daha geniş çevrelere anlatabilmek ve özellikle Birleşmiş Milletler'de büyük oy potansiyeline sahip bulunan Latin Amerika ülkelerinin çeşitli uluslararası sorunlarda desteğini sağlayabilmek amacıyla Latin Amerika ülkeleriyle ilişkilerini canlandırma ihtiyacını hissetmiştir. Son yıllarda Latin Amerika ve Karayip ülkeleri, sundukları ekonomik ve siyasi işbirliği potansiyeli ile giderek daha çok ülkenin ilgisini toplamaktadır. Bu çerçevede 1998 yılından itibaren Latin Amerika Açılım Planı'nı uygulamaya konulmuştur. Açılım politikamız düzenli olarak gözden geçirilen "Latin Amerika Eylem Planı" ile daha sistematik bir şekilde yürütülmektedir.

Belli başlı bölge ülkeleri ile ilişkilerimizin hukuki temellerinin atılması sürecinde, 1994 yılından bu yana Dışişleri Bakanlıkları arasında siyasi danışma mekanizması tesisi, ticari ve ekonomik işbirliği, yatırımların karşılıklı teşviki, çifte vergilendirmenin önlenmesi, sağlık, denizcilik, havacılık, tarım, karantina, bilimsel ve teknolojik işbirliği, konsolosluk, turizm, uyuşturucu maddeler ile mücadele gibi konularda imzalanan çeşitli anlaşmalarla önemli bir mesafe katedilmiş bulunmaktadır.

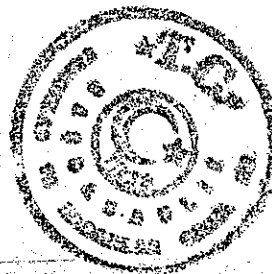
Küba ile diplomatik ilişkilerimiz, 1979'da Türkiye'nin girişimi sonucu kurulmuştur. Farklı siyasi ve ekonomik felsefelere sahip olmalarına rağmen Türkiye ve Küba arasındaki ilişkiler ve uluslararası kuruluşlarda iki ülke arasındaki işbirliği tatminkar düzeyde seyretmektedir. Bu çerçevede, iki ülke arasındaki teknik düzeydeki işbirliğinin de geliştirilmesinin yararlı olabileceği değerlendirilmektedir.

Küba, bölgesinde ve dünyada, genetik teknolojisi, bio-teknoloji gibi tarım sektörünün de ilgi alanına giren konularda oldukça gelişmiş bir araştırma-geliştirme teknolojisine sahiptir. Latin Amerika bölgesinde birçok ülke ile söz konusu alanlarda işbirliği projeleri mevcuttur.

04/11/ 2003 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köy İşleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Karantina ve Bitki Koruma Alanında İşbirliği Anlaşması"yla; zararlıların, hastalıkların ve yabancı tohumların girişi ve yayılışına karşı her iki ülkenin topraklarında karşılıklı korumanın sağlanması hedeflenmektedir. Mezkur Anlaşma çerçevesinde, karantina ve tarımsal ürünler ve orman korunması alanındaki ikili işbirliğin de derinleştirilmesi amaçlanmaktadır.

Söz konusu Anlaşma sayesinde, her iki ülke arasında dikim materyalleri, tarımsal bitkiler ve bitki ürünlerinin mübadelesi ve ticaretinin geliştirilmesinin yanı sıra bitki hastalıkları ve yabancı tohumların neden olduğu hasat kayıplarının azaltılabileceği de öngörülmektedir.

Anlaşmanın onaylanması ile, Türkiye ile Küba arasında bilgi değişimi ve işbirliği sayesinde mevcut kabiliyetlerin geliştirileceği ve iki ülke arasındaki bitkisel ürünlerin ticaretinin kolaylaştırılabileceği değerlendirilmektedir. Ayrıca söz konusu Anlaşma ile ülkemizin Küba'nın bioteknoloji alanlarındaki AR-GE çalışmalarından yararlanabileceği düşünülmektedir.



T/ 758

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE KÜBA CUMHURİYETİ
TARIM BAKANLIĞI ARASINDA KARANTİNA VE BİTKİ KORUMA ALANINDA İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

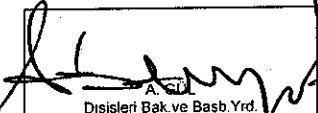
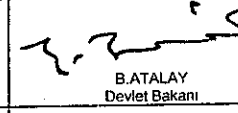
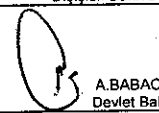
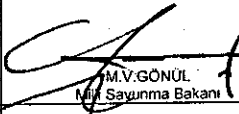
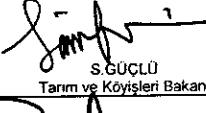
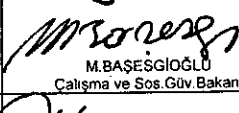
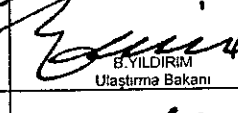
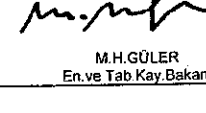
Madde 1- 4/11/2003 tarihinde Havana'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Karantina ve Bitki Koruma Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2 - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKSİT Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Mül. Sayınma Bakanı	 K. AKSU İçişleri Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 M. ERZİN Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köyişleri Bakanı	 M. BAŞEĞİOĞLU Çalışma ve Sos. G. Güven. Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı

Dosya No.

101-980

1502

TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI
İLE
KÜBA CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI ARASINDA
KARANTİNA VE BİTKİ KORUMA ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyışleri Bakanlığı ve Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı, bundan böyle Taraflar olarak geçecektir,

Karantina zararlılarının, hastalık ve yabancı tohumların girişı ve yayılışına karşı her iki ülkenin topraklarının karşılıklı korunması için karantina ve tarımsal ürünler ve orman korunması alanında ikili işbirliğini derinleştirme arzusuyla hareket ederek,

Her iki ülke arasında dikim materyalleri, tarımsal bitkiler ve bitki ürünlerinin mübadelesi ve ticaretinin geliştirilmesinin yanı sıra bitki hastalıkları ve yabancı tohumların neden olduğu hasat kayıplarının azaltılması amacıyla aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

Mevcut Anlaşmada, karantina organizmaları ve diğer tehlikeli organizmalar, taraflar arasında değıştirilecek listeye göre, zararlılar, hastalıklar ve yabancı tohumlar olarak anlaşılmalıdır.

Mutabık Tarafların yetkili kurumları bu listeyi tamamlamalı, bu tür değışiklikler veya ilaveler diğer tarafa bildirmeli ve bilgi alındıktan 60 gün sonra yürürlüğe girmelidir.

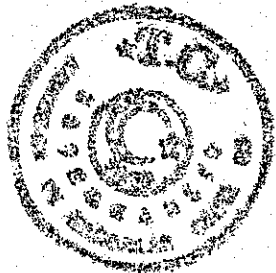
Madde 2

Bitki Karantina ve Korumasında düzenli işbirliğini geliştirme amacıyla Taraflar, bir ülkenin topraklarından diğer ülkenin topraklarına tohum, dikim materyali, bitki ve bitki ürünlerinin (bundan böyle karantina yükü olarak geçecektir) ithalatı, ihracatı ve transiti sırasında karantina organizmaları ve diğer tehlikeli organizmaların yayılmasından sakınmak için gerekli tedbirleri almalıdır.

Yetkili kurumlar, karantina ve bitki koruma alanında bilimsel araştırma çalışmaları ile karantina organizmalarının ve zararlı organizmaların kontrolü için pestisitlerin, araç ve makinelerin kullanımı hakkında bilgileri birbirine verecektir.

Yetkili kurumlar, karantina ve bitki koruma alanında bilimsel ve teknik araştırma amacıyla uzmanları mübadele etmelidir.

Yetkili kurumlar, Bitki Karantina alanında birbirlerine bilimsel ve teknik yardım sunmalıdır.



Madde 3

Yetkili Kurumlar, yeni karantina ve tehlikeli organizmaların çıkışı hakkında bilgi alışverişi yapmalıdır.

Yetkili Kurumlar, karantina ve bitki koruma ile ilgili kurallar ile daha önce onaylanmış olanlardaki değişiklikleri iletişim kanallarıyla birbirlerine bildirmelidir.

Madde 4

Bu Anlaşmanın başarıya ulaşması için faaliyetlerin koordinasyonunu yapan Tarafların yetkili kurumları:

Türk Tarafında	:Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü vasıtasıyla Tarım ve Köyşleri Bakanlığı,
Küba Tarafında	:Bitki Sağlığı Enstitüsü vasıtasıyla Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı

Madde 5

Yetkili kurumlar, her ülkede yürürlükte bulunan karantina ve bitki koruma alanında özellikle karantina yüklerinin girişini ve çıkarılmasını düzenleyen kaidesel kurallarını, her ülkede görev yapan iletişim kurumlarıyla, mevcut Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra 60 günden geç olmamak üzere mübadele etmelidir.

Madde 6

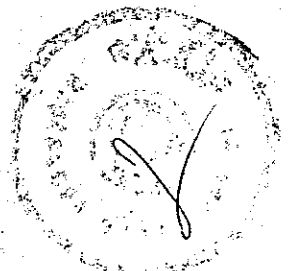
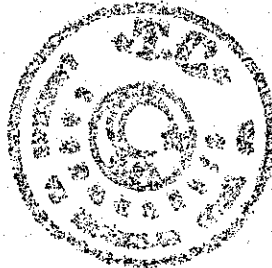
Yetkili kurumlar tüm ihrac-karantina yüklerini FAO Bitki Sağlığı Sözleşmesine göre bitki sağlığı sertifikaları ile sağlamalıdır.

Bir ülkenin toprağından bir diğerinin toprağına transit geçen her bir karantina yük lotlarına bitki sağlık sertifikası iliştilmelidir. Karantina yükleri için sertifikada ithal eden tarafça istenen bitki sağlık koşulları tasdik edilmelidir.

Madde 7

Bitki sağlığı sertifikasının bulunması, her iki kurumu kendi ülkelerinin bitki sağlığı kurallarına göre karantina yüklerinin karantina denetimini yapma hakkından yoksun bırakmaz.

İthalatçı ülkenin sınır noktasında bitki sağlık kontrolü yapıldığı zaman karantina organizması ve diğer zararlı organizmaların bulunması durumunda ve ithalatçı ülkenin bitki sağlığı kurallarına göre kontaminasyon arındırmanın imkansız olması durumunda, yetkili kurumların karantina yüklerini ihracatçıya geri gönderme, imha etme veya ithalatında belirlenenden başka amaçlar için kullanma hakkı vardır.



Madde 8

Yetkili kurumların, farklı ürünleri alırken bitki sağlık durumuna göre ilave koşulları isteme hakkı vardır. Bu durumda bitki ürününün ihracı sırasında her iki tarafın karantina denetçileri ile ortaklaşa ihracatçı ülkede bir ön denetim yapılması için ithalatçıya izin verilmelidir.

Ortak bitki sağlık kontrolü sırasında, Karantina Servisinin uzmanı ülkelerindeki kanuna uygun standartları ve onaylı metotları takip etmelidir. Alan taraf işleri tamamlamak için imkanlar, laboratuvar ekipmanı ve diğer materyalleri sağlamalıdır.

Bitki sağlık kontrolü diğer ilave koşullar her durumda özel anlaşmalarla yetkili kurumlar tarafından belirlenmelidir.

Madde 9

Taraflar, bir yükü ihraç ettiği zaman ambalaj materyali karantina ve diğer tehlikeli organizmaları yayıcı olmamalı ve topraktan ari olmalıdır.. Bu yükler için saman, kepek, tohum ve diğer bitki materyallerinin kullanımı hariç tutulacaktır.

Bir ülkeden diğer ülkeye bir yükü taşımak için kullanılan nakliye aracı çok iyi temizlenmeli gerekirse dezenfekte edilmelidir.

Madde 10

Mevcut Anlaşmanın beyanları, her iki ülkenin diplomatik misyonlarına, konsolosluklarına ve diğer temsilciliklerine sevkıyat için bitki ve bitki materyallerinin yanı sıra diğer gıdaları bulunduran bir yükün bir bölümünü oluşturan bitki materyallerine de uygulanır.

Bir ülkeden diğer ülkeye ihracat, ithalat ve transit ithalatçı ülkenin Bitki Karantina Servisi tarafından belirlenen sınır noktalarından yapılmalıdır.

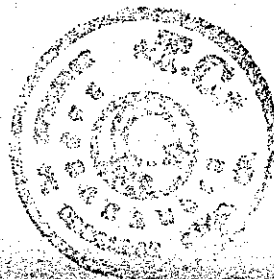
Madde 11

Yetkili kuruluşlar, bu alanda deneyimlerini birbirine aktarmak ve bilimsel sorunları tartışmak ve çözmek amacıyla karantina ve bitki koruması alanında, gereken durumda, ancak her üç yıldan daha az olmamak üzere, toplanmalıdır.

Bir ülkeden diğerine ulaşım harcamaları ilgili taraflarca üstlenecektir.

Toplantılar her bir ülkede sırasıyla yapılacaktır. Tarih ve programlar her iki Tarafın yetkili makamları tarafından anlaşma ile belirlenecektir.

Toplantı düzenlemek için organizasyon harcamaları yukarıda sözü edilen işlerin yapıldığı ev sahibi ülke tarafından yapılacaktır.



Madde 12

Bu Anlaşmanın icraatı sırasında ortaya çıkan farklılıklar iki Tarafın uzmanları tarafından düzeltililecektir, eğer bu yolla mümkün olmazsa sorunlar diplomatik yolla incelenecek ve çözümlenecektir.

Madde 13

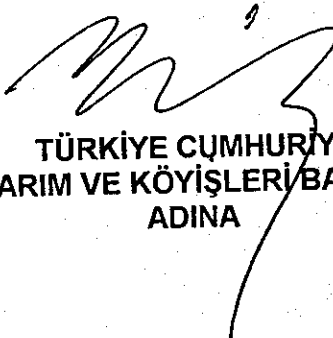
Bu Anlaşmanın beyanları, Tarafların Uluslararası Karantina ve Bitki Koruma Teşkilatı üyelerinden ve daha önce bunlar tarafından planlanan uluslararası anlaşmalardan doğan yükümlülüklerine müdahale etmez.

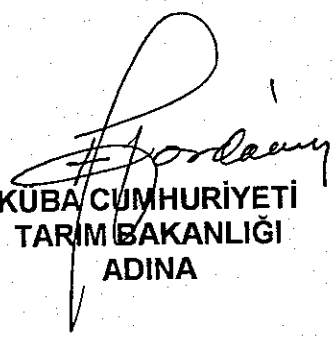
Madde 14

Bu Anlaşma, Tarafların yürürlüğe girme konusunda kendi iç mevzuatlarının yerine getirdiklerini diplomatik yollardan birbirlerine bildirdikleri son yazılı notanın alındığı ayı takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma, beş (5) yıllık bir süre için imzalanmış olup, Taraflardan biri sürenin sona ermesinden en az 6 ay önce, diplomatik kanallardan yazılı olarak bitmesine dair isteğini belirtmediği takdirde, bir sonraki beş (5) yıllık dönem için otomatik olarak uzayacaktır.

Havana ... 'da 4 Kasım 2003 tarihinde, Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde her biri eşit derecede geçerli üç orijinal nüsha halinde hazırlanmıştır. Yorumlamada herhangi bir farklılık durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.


TÜRKİYE CUMHURİYETİ
TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI
ADINA


KUBA CUMHURİYETİ
TARIM BAKANLIĞI
ADINA

